

روایای تب آلود

جورج آر. آر. مارتین

ترجمه

میلاد فثتمی



انتشارات بهنام

سرشناسه: مارتین، جورج آر. آر.
 عنوان و پدیدآور: رویای تب‌آلود / جورج آر. آر. مارتین؛ ترجمه میلاد فشمی.
 مشخصات ناشر: تهران: بهنام، ۱۳۹۱.
 مشخصات ظاهری: ۵۲۰ ص.
 شابک: 978-964-5668-87-5
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
 یادداشت: عنوان اصلی: Fevre Dream, c1982
 موضوع: داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م.
 شماره افزوده: فشمی، میلاد، ۱۳۶۴ - مترجم
 رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۱ ر ۹۲۳ الف / P۳۵۶۹
 رده‌بندی دی‌جی: ۸۱۳/۵۴
 شماره کتابخانه ملی: ۳۰۰۹۲۳۵

«تمام حقوق مادی و معنوی این اثر در هر شکل و ساختار متعلق به
 انتشارات بهنام می‌باشد.»



انتشارات بهنام

رویای تب‌آلود

نویسنده: جورج آر. آر. مارتین

مترجم: میلاد فشمی

چاپ اول ۱۳۹۲

تیراژ ۱۷۰۰ نسخه

لیتوگرافی پارسیان □ چاپ جلد ژیک

چاپ متن فرشپوه □ صحافی صالحانی

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۶۶۸-۸۷-۵

قیمت ۲۳۰۰۰ تومان

انتشارات بهنام - خیابان انقلاب، ابتدای خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)

پلاک ۸۷ ساختمان ۲۵۳، طبقه سوم، واحد ۳۰۱ تلفن: ۶۶۹۵۰۶۵۳

صندوق پستی: ۱۳۱۴۵/۶۱۹

پست الکترونیکی: info@nashrebehtnam.com

وب سایت: www.nashrebehtnam.com

مقدمه مترجم

جورج میموند ریچارد مارتین - ملقب به جورج آر. آر. مارتین - بی شک یکی از نام‌های ماندگار ژانرهای فانتزی و وحشت در تاریخ ادبیات دنیا است. شهرت و اعتبار مارتین تا به حدی پیش رفته است که ناشران برای تبلیغ نویسندگان دیگر از شباهت آثارشان به کارهای او سخن می‌گویند.

مارتین حرفه‌اش را با نوشتن داستان‌های کوتاه علمی-تخیلی در دهه هفتاد میلادی آغاز کرد و خیلی زود راه شهرت را در پیش گرفت. پس از نوشتن داستان‌های کوتاه ترانه‌ای برای آلبوم‌های سندکینگ‌ها، و دریافت جوایز معتبری چون هوگو و نبولا خود را به عنوان نویسنده‌ای جوان و آینده‌دار به دنیای ادبیات معرفی کرد. اما اثری که مسیر زندگی حرفه‌ای مارتین را تغییر داد، نه یک داستان کوتاه، بلکه یک رمان بود: **رویای تب‌آلود**.

در اوایل دهه هشتاد میلادی ژانر وحشت به یکی از محبوبترین ژانرهای ادبیات تبدیل شده و آثار درخور توجهی در این ژانر به انتشار رسیده بود. مارتین جوان نیز تحت تأثیر این موج شروع به نگارش رمانی خون‌آشامی کرد که سرانجام **رویای تب‌آلود** نام گرفت. رمانی دلهره‌آور و پر از تعلیق که نگاه‌ها را بیش از پیش متوجه نویسنده جوانش کرد. رمانی تلخ و شیرین که خواننده را به اعمای تاریکی هدایت می‌کند و در فضایی موهوم تصویری بی‌پروا از ترس و امید، اعتماد و خیانت، و هوس و وسوسه ترسیم می‌کند.

رویای تب‌آلود به محض انتشار با واکنش مثبت منتقدان روبرو شد. عده‌ای این رمان را نویدبخش ظهور یک نویسنده بزرگ دانستند و تعدادی دیگر آن را در کنار مصاحبه با خون‌آشام نوشته ان رابینز به عنوان یکی از دو اثر انقلابی ژانر وحشت معرفی کردند.

و به این ترتیب جورج آر. آر. مارتین قدم در راهی گذشت که پس از دو دهه او را به اوج شهرت رساند. مارتین در طول سال‌های طولانی نویسندگی‌اش شانس خود را در ژانرهای مختلفی از جمله علمی-تخیلی، وحشت، فانتزی و حتی

فیملنامه نویسی آزموده است و عجیب اینکه در تمام آن‌ها آثار درخشانی از خود برجای گذاشته است. اما راز موفقیت او در ژانرهای مختلف چیست؟

مارتین به راستی استاد خلق مکان‌های بی نظیر است. اگر با او همسفر شوید، شما را به دنیاهای خاطره‌انگیز خواهد برد؛ از صبح مه‌آلود قلعه ابر در دنیای اشباح تا مرعزارهای بادگیر دریای دوتراکی، از هزارتوی کهنه و سرت شهر سنگی تا اقیانوس‌های مرگبار نامور، و از بندرهای تاریک امتداد می‌سی‌سی‌پی تا دیوار سر به فلک کشیده یخی که آخرین سنگر بشر در برابر تهاجم بیگانگان است.

اما بی‌شک آنچه مارتین را از هر نویسنده دیگری متمایز می‌سازد، شخصیت پردازی‌های پیچیده و بی‌نقص اوست. مارتین در گذر سال‌ها گالری رنگارنگی از شخصیت‌های مختلف به معرض نمایش گذاشته است؛ گاهی قاتیرگذار، گاهی ترسناک، و گاهی تاثیرگذار و ترسناک. شان سرگردان در گل‌های تلخ که از گرگ‌های یخ و خون آشام‌های سرزمین زیستار ابدي به سوی خطری بزرگتر می‌گریزد؛ روح غمگین به یاد ملودی، لیا و راب، عشاق تیاترک ترانه‌ای برای لیا، دنیس دختر شاه شاهان و کلیسی قوم دوتراکی در بازی تاج‌وتخت که دست تقدیر او را برای مادری سه جوجه اژدها برگزیده است، و البته نیرویون لنیستر که ذکاوت و هوشمندی‌اش به سادگی سرنوشت ملت‌ها را تغییر می‌دهد.

یکی از شاخصه‌های دیگر آثار مارتین، توجه عمیق نویسنده به شخصیت‌هایی غیر از قهرمان داستان است؛ شخصیت‌های فرعی و حتی شخصیت‌های منفی در داستان‌های مارتین هرگز زیر سایه قهرمان قرار نمی‌گیرند. در واقع مارتین آنقدر به آن‌ها توجه نشان می‌دهد که خواننده نیز ناگزیر جذبشان می‌شود و زوایای مختلف وجودشان را می‌کاود تا به برداشتی واقع‌گرایانه از آن‌ها و انگیزه‌هایشان برسد.

و این راز موفقیت مارتین است؛ جاذبه‌ای که طرفدارانش را به دنبال خود از ژانری به ژانر دیگر می‌کشد و آن‌ها را مشتاق نگه می‌دارد تا صفحه‌ها را یک‌به‌یک ورق بزنند و پس از پایان کتاب، به انتظار داستان‌های بعدی او بنشینند.

میلاد فشتمی

milad_fashta_mi@yahoo.com